

# Légendes de la Chine millénaire

中國千年傳說



DOSSIER DE PRÉSENTATION

Spectacle disponible en français. Show also available in English.



# Le spectacle

Accompagnée par la comédienne de l'opéra de Pékin, Michelle Jiang, et la musicienne virtuose du Guzheng, Xiao Chen, la talentueuse conteuse originaire de Beijing, Aurore Liang, vous convie à une expérience immersive, participative et captivante pour les petits et les grands.

**Un univers musical mettant en scène contes, musique, bruitage et chanson permettant au spectateur de vivre une expérience inoubliable à travers trois contes captivants. Ce moment théâtral est soutenu par un instrument de musique ancestral, le Guzheng, et des performances de l'opéra de Pékin.**

Bienvenue dans un monde où les légendes prennent vie, où l'ancienne Chine révèle ses mystères les plus profonds. Nous vous invitons à un voyage extraordinaire à travers trois récits mythiques qui ont traversé les âges et continuent d'inspirer des générations entières.

Tout d'abord, plongez dans la nuit des temps, à l'aube de la création de l'univers, avec l'épopée de Pangu, le héros qui a sculpté le cosmos lui-même en séparant le ciel et la terre.

Ensuite, découvrez la déesse Nuwa, la créatrice divine, qui a façonné les êtres humains à partir de l'argile jaune, tissant ainsi les liens entre les hommes et les dieux.

Mais l'aventure ne s'arrête pas là. Laissez-vous emporter au cœur de la légende du Nouvel An chinois, où le redoutable monstre Nian menace un village paisible. Seule une alliance entre l'humanité et les forces mystiques pourra les protéger de cette créature terrifiante.



Crédit photo : Feuille Volante

# Intention artistique

## **Rencontre de deux personnalités passionnées par les arts traditionnels chinois et le dialogue interculturel**

Mon expérience de plus de 20 ans entre la France et le Québec m'a permis de constater l'engouement suscité par la culture et les arts chinois dans le monde. La Chine continue de garder une aura de mystère pour beaucoup, en grande partie à cause des barrières linguistiques et des différences culturelles. C'est dans un esprit de partage et de découverte que je souhaite vous emmener à la rencontre de cette richesse artistique traditionnelle.

Cette ouverture n'a été rendue possible que grâce à ma rencontre avec le metteur en scène d'exception qu'est Robert Reid. En tant que professeur de théâtre à l'Université de Concordia, Robert a visité la NACTA, la National Academy of Chinese Theatre Arts.

Il est tombé amoureux de l'opéra de Pékin, un théâtre traditionnel. Cette expérience a éveillé en lui le désir ardent de présenter des arts traditionnels chinois au public québécois.

Aujourd'hui, Robert a réussi à réaliser ce rêve en intégrant de nombreuses pratiques artistiques chinoises dans le théâtre occidental. C'est la première fois qu'un tel style de spectacle est présenté au Québec. Portés par une équipe d'artistes talentueux et passionnés venus des quatre coins du globe, nous célébrons les arts traditionnels chinois en les mariant avec les arts théâtraux occidentaux, classiques et contemporains, y imprimant notre propre signature artistique. Ainsi, nous créons des spectacles qui reflètent la diversité et la dynamique de la nouvelle génération québécoise d'aujourd'hui.



Crédit photo : Feuille Volante

# Pratiques artistiques

## Pingshu 评书 - art de conter à la chinoise

Le Pingshu, un art oratoire ancestral de Chine, représente un précieux héritage immatériel vieux de plus de 2000 ans. Reconnu comme l'un des métiers les plus ardu斯 des arts vivants, il exige d'un seul comédien qu'il incarne à lui seul une multitude de personnages distincts au sein d'une même pièce. Cette prouesse technique et artistique, alliée à une maîtrise vocale et une expressivité hors du commun, fait du Pingshu un genre captivant qui nous plonge au cœur de récits classiques de la culture chinoise.



Crédit photo: Feuille Volante

# Pratiques artistiques

## Opéra de Pékin 京剧 – héritage immatériel de l'UNESCO

L'opéra de Pékin, véritable art théâtral traditionnel, se distingue par ses couleurs vives, sa musique entraînante et son pouvoir d'évocation. À travers le chant, la danse, les dialogues, les arts martiaux et les prouesses acrobatiques, il nous transporte dans un monde onirique peuplé de personnages légendaires.

Reconnu par l'UNESCO comme patrimoine culturel immatériel de l'humanité en 2010, il incarne un art du détail et du raffinement. Ainsi, la simple préparation du maquillage pour un rôle féminin peut prendre jusqu'à trois heures, témoignant de la rigueur et de la virtuosité des artistes.



Crédit photo: Feuille Volante

# Pratiques artistiques

## Guzheng - 古箏 - un instrument de musique avec plus de 2500 ans d'histoire

Le guzheng, héritage millénaire chinois, incarne la tradition musicale orientale. Avec ses 21 cordes ou plus, il offre une palette sonore riche, captivant les auditeurs par sa douce et profonde mélodie. Du répertoire classique aux créations contemporaines, le guzheng transcende les époques, exprimant toute la richesse émotionnelle et culturelle de la musique chinoise.

Par son interprétation, il tisse des ponts entre le passé et le présent, unissant les voix du patrimoine ancestral et celles de l'innovation artistique. Cet instrument emblématique continue de fasciner, symbolisant l'harmonie intemporelle de la culture chinoise.



Crédit photo: Feuille Volante

# Les artistes sur scène



**Aurore  
Liang**

Immigrée au Québec en 2007, Aurore a développé des styles d'interprétation dynamiques et raffinés, puisant son inspiration dans les techniques du conte chinois, du théâtre occidental et du théâtre traditionnel chinois. Sa spécialité réside principalement dans le Pingshu, l'art de conter à la chinoise. Les personnages qu'elle crée prennent vie avec des traits distincts et bien définis. Son engagement se porte sur la création d'un pont culturel entre la Chine et l'Occident en tant qu'artiste et conférencière, visant à encourager une compréhension mutuelle et une appréciation des deux cultures.



**Michelle  
Jiang**

Michelle est une artiste talentueuse avec une formation solide en opéra de Pékin. Elle a obtenu son diplôme de l'Académie nationale des arts du théâtre traditionnel chinois de Chine. Sa spécialité dans les rôles impliquant la danse, les arts martiaux et le chant montre son engagement envers son art et son désir de se développer en tant que performeuse complète. Ses mouvements sont fluides et gracieux. Le public peut voir le fruit de ses années d'entraînement et de dévouement envers l'opéra de Pékin dans chaque représentation. Elle est la seule artiste qui peut atteindre ce niveau professionnel de haut niveau au Québec.



**Xiao  
Chen**

Xiao est passionnée des arts traditionnels chinois et tout particulièrement la musique traditionnelle chinoise. Elle possède plus de 15 ans d'expérience en interprétation de Guzheng. Ayant commencé son apprentissage en Chine, elle a poursuivi ses études au Canada avec le grand maître Yaru Jiang. Elle est active sur la scène québécoise pour partager sa passion avec le public.

# L'équipe artistique



## **Metteur en scène**

Robert Reid

Robert Reid, metteur en scène professionnel, enseigne le jeu, la mise en scène et la dramaturgie à l'Université Concordia. Il connaît à la fois les codes de l'art chinois et ceux du théâtre occidental. Il est en mesure de comprendre et d'apprécier l'art chinois, ce qui lui permet de faire des adaptations de certains passages, sans les dénaturer, pour les rendre plus accessibles au public québécois.

## **Productrice**

Aurore Liang

## **Conseiller musical**

André Pappathomus

## **Dramaturges**

Aurore Liang, Robert Reid et Sylvi Belleau

## **Directeur technique**

Eric Mongerson

## **Régisseuse**

Naomi Levy

## **Communications**

Anne-Caroline Platret  
Mel Pickering



Crédit photo : Feuille Volante

# Quelques idées inspirantes

- ➔ **Médiation culturelle** : La veille, une introduction (1h) expliquant les particularités de Pingshu, l'art de conter à la chinoise, l'opéra de Pékin et la musique de Guzheng afin de donner les clefs de compréhension de cet art aux spectateurs.
- ➔ Possibilité, après la présentation, une **séance photo** avec les artistes maquillées et costumées.



# Témoignages

« Cette initiative originale marque une première dans notre programmation, démontrant une collaboration artistique innovante et une célébration de la diversité culturelle.

— Rachel Plante,  
Cheffe d'équipe de la  
Programmation citoyenne  
(Assemblée nationale)

« Grâce à son attitude positive et son enthousiasme, elle réussit à captiver les spectateurs de tous âges dès son arrivée, même avant de commencer le spectacle. Son offre de spectacles est unique et mémorable. »

— Hannah Bartels,  
Bibliothécaire

« Je suis surprise de constater que des enfants de 6 ans jusqu'aux personnes de 70 ans, tout le monde est complètement captivé par le spectacle du début à la fin. Il est rare d'assister à un spectacle aussi unique que celui-ci.»

— commentaire du public

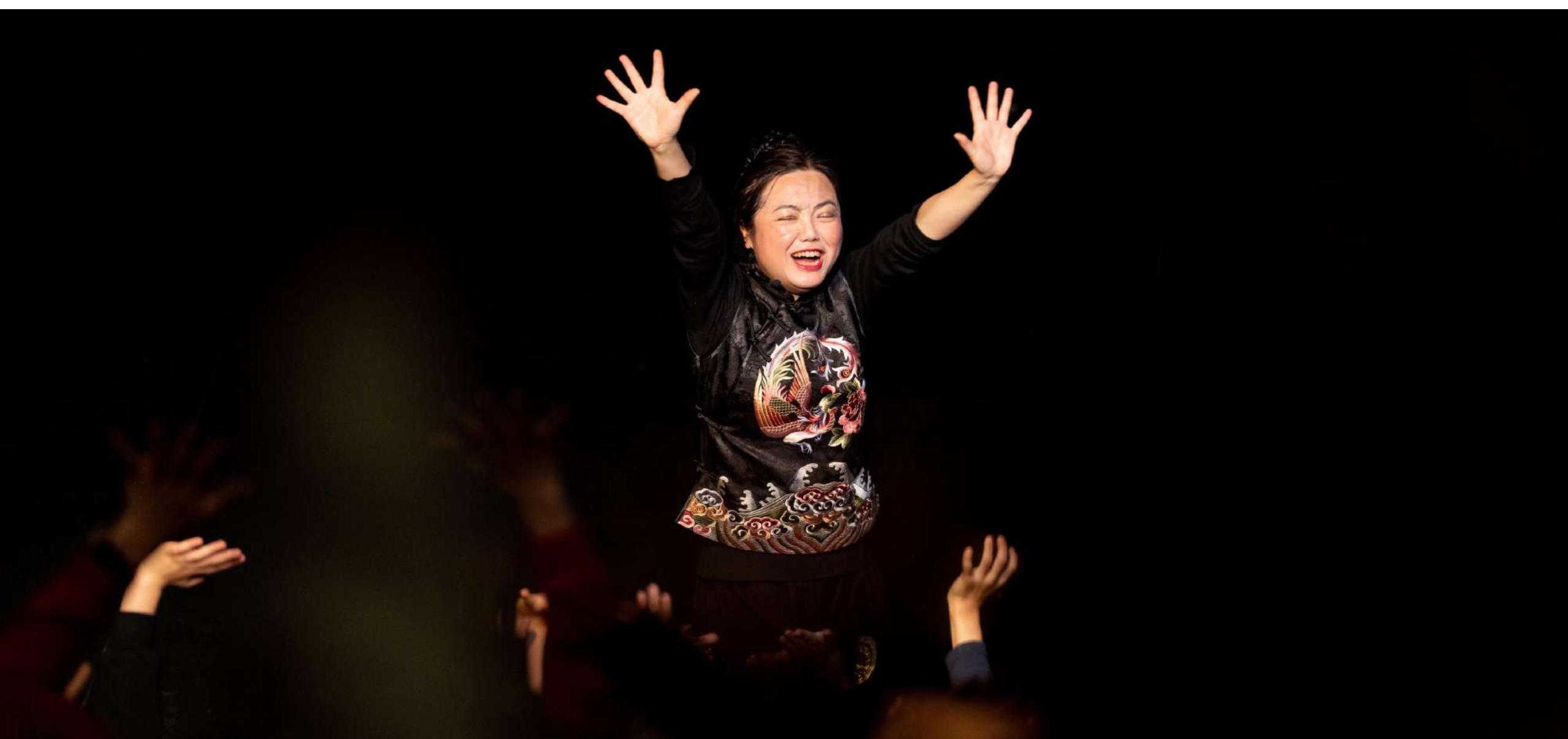
« [...] vraiment une belle découverte, c'est beau. Il y a du travail, c'est artistique, c'est complet. C'était super le fun!»

— commentaire du public

« Ça été une de ces belles rencontres qui font du bien à l'âme ✨

Je suis une de tes fan #1 »

— Guylaine Dumont,  
sportive olympique et  
modèle d'inspiration



Crédit photo : Feuille Volante

# Extrait du spectacle



VOIR LA VIDÉO ►



# Fiche technique

Spectacle prévu pour salle équipée (théâtre, centre culturel) mais aussi pour tout autre lieu (petite salle, salle de conférence, extérieur, etc.).

**Durée :** 60 min

**Public :** à partir de 6 ans

**Jauge max. :** 100-300 personnes

**Espace :** 25 Pi \* 25 Pi \*15 Pi

**Son :** Système de son standard, deux micro-casques, un micro standard, accès deux prises électriques sur scène

**Éclairage :** Infrastructure permettant de réaliser un plein feu (en soirée). Un plan sera fourni.

**Temps de montage et de test :** 4h

**Temps de maquillage :** 3 h

Le spectacle est adaptable selon les conditions techniques à disposition.

Contactez-nous pour les conditions financières.

# Ils nous ont fait confiance



ASSEMBLÉE  
NATIONALE  
DU QUÉBEC

QUARTIER  
DES SPECTACLES  
MONTRÉAL



QUAND  
L'ART  
PASSE À  
L'ACTION



Musée  
McCord  
Stewart  
Montréal

maison DE LA culture  
**AHUNTSIC**  
CARTIERSVILLE

VILLE DE QUÉBEC :  
Bibliothèque  
de Québec

MAISON DE LA CULTURE  
CLAUDE-LÉVEILLÉE



LES  
GRANDS  
BALLET



Culture  
& Biblios  
Mtl-Nord  




...et plusieurs autres (voir)

# Merci au



Conseil des arts  
du Canada      Canada Council  
for the Arts



CONSEIL  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL

# Contact

[auroreliangartiste.com](http://auroreliangartiste.com)

**514 806-7056**

[contact@auroreliangartiste.com](mailto:contact@auroreliangartiste.com)

Aurore Liang  
ARTISTE  
& collaborateurs